

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shonda Rhimes

EPISODE 1.02

"Honeymoon Bliss"

Frustrada com seus primeiros dias de casamento com o misterioso e inconstante rei, a solitária Charlotte encontra uma confidente e conselheira em Lady Agatha Danbury.

Escrito por:
Shonda Rhimes

Dirigido por:
Tom Verica

Transmissão:
04.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

Queen Charlotte: A Bridgerton Story is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

India Amarteifio	...	Young Queen Charlotte
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Michelle Fairley	...	Princess Augusta
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Ledger Bridgerton
Corey Mylchreest	...	Young King George
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Arsema Thomas	...	Young Agatha Danbury
Sam Clemmett	...	Young Brimsley
Freddie Dennis	...	Reynolds
Hugh Sachs	...	Brimasley
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Cyril Nri	...	Lord Danbury
Peyvand Sadeghian	...	Coral
Joshua Riley	...	Prince Adolphus
Jack Michael Stacey	...	Prince Edward
Seamus Dillane	...	Prince William
Ben Cura	...	Prince Augustus
Harvey Almond	...	Prince Ernest
Felix Brunger	...	Prince Frederick
Neil Edmond	...	Earl Harcourt
Richard Cunningham	...	Lord Bute

1

00:00:11 --> 00:00:14

[pássaros cantando]

2

00:00:23 --> 00:00:26

[sinos de igreja dobrando abafados]

3

00:00:29 --> 00:00:30

[sinos cessam]

4

00:00:41 --> 00:00:42

[sinos tocam]

5

00:00:42 --> 00:00:44

[porta range]

6

00:00:44 --> 00:00:46

[melodia instrumental animada]

7

00:01:26 --> 00:01:27

[melodia cessa]

8

00:01:27 --> 00:01:28

- Brimsley.

- Majestade.

9

00:01:29 --> 00:01:31

O que há em minha efeméride
para esta semana?

10

00:01:31 --> 00:01:32

Sua efeméride, Majestade?

11

00:01:32 --> 00:01:35

Imagino que eu deva visitar os pobres?
Ou os órfãos?

12

00:01:35 --> 00:01:37
Preciso me encontrar
com minhas damas de companhia.

13

00:01:37 --> 00:01:40
É importante. Há tanto para ver aqui.

14

00:01:40 --> 00:01:42
A arte, visitar as galerias de Londres.

15

00:01:42 --> 00:01:44
Eu sempre adorei teatro e música.

16

00:01:44 --> 00:01:46
Há concertos e óperas em minha efeméride?

17

00:01:46 --> 00:01:49
Majestade, não há nada em sua efeméride.

18

00:01:50 --> 00:01:53
Mas como assim?
Não há compromissos na minha efeméride?

19

00:01:53 --> 00:01:54
Não, Majestade.

20

00:01:55 --> 00:01:57
Brimsley, eu sou a rainha.

21

00:01:57 --> 00:01:59
Eu tenho deveres.
Deveres oficiais, não tenho?

22

00:01:59 --> 00:02:01
Tem, sim, Majestade. Muitos deveres.

23

00:02:01 --> 00:02:03

Como é possível
não ter nada na efeméride da rainha?

24

00:02:03 --> 00:02:05

Está desfrutando da privacidade

25

00:02:05 --> 00:02:07

dos primeiros dias
de casamento, Majestade.

26

00:02:10 --> 00:02:11

Essa é minha lua de mel.

27

00:02:13 --> 00:02:14

É, sim, Majestade.

28

00:02:19 --> 00:02:22

O parlamento está chamando
de "Grande Experimento".

29

00:02:22 --> 00:02:24

Ora, é um Grande Experimento!

30

00:02:24 --> 00:02:27

Estamos dando títulos a pessoas
que se parecem com nossa rainha.

31

00:02:27 --> 00:02:30

A questão é que há muito falatório.
Isso precisa dar certo.

32

00:02:30 --> 00:02:33

- Dará certo, Lorde Bute.
- O que nós sabemos?

33

00:02:33 --> 00:02:34

Os dois combinam.

34

00:02:34 --> 00:02:36

É claro que combinam. Ele é o rei.

35

00:02:36 --> 00:02:38

Combina com qualquer uma.

36

00:02:38 --> 00:02:41

- Ela tem sorte.

- Ela tem. Essa não é a questão.

37

00:02:41 --> 00:02:43

Ah, e qual é a questão?

38

00:02:43 --> 00:02:44

[hesita]

39

00:02:46 --> 00:02:47

Há uma mulher presente. Não posso dizer.

40

00:02:47 --> 00:02:50

Entendi.

Então não temos mais nada a discutir.

41

00:02:50 --> 00:02:52

Devo relatar isso
à Câmara dos Lordes, então?

42

00:02:55 --> 00:02:57

Tudo é muito moderno agora.

43

00:02:57 --> 00:03:01

Na minha época, havia sete pessoas
em meu quarto na noite de núpcias

44

00:03:01 --> 00:03:02
para testemunhar...

45

00:03:02 --> 00:03:04
o ato matrimonial

46

00:03:05 --> 00:03:07
e confirmar que o pai de Jorge e eu,

47

00:03:08 --> 00:03:10
bom, fizemos o que foi preciso
para fazer Jorge.

48

00:03:10 --> 00:03:14
Agora existe isso
de dar privacidade ao casal,

49

00:03:14 --> 00:03:17
o que não deveria ser
um problema, eu suponho.

50

00:03:17 --> 00:03:19
Um homem, uma mulher e uma cama.

51

00:03:20 --> 00:03:22
Mas é o Jorge!

52

00:03:23 --> 00:03:24
Ou melhor, o rei,

53

00:03:25 --> 00:03:28
e sabemos que Jorge, o Rei,

54

00:03:29 --> 00:03:30
pode ser...

55

00:03:31 --> 00:03:35
Ele é absolutamente perfeito.
Todos concordamos com isso.

56

00:03:35 --> 00:03:38
- O rei realmente é perfeito.
- [homem] O mais forte dos reis.

57

00:03:38 --> 00:03:41
- Ele tem um jeito próprio de agir.
- Muito independente.

58

00:03:42 --> 00:03:43
Ele é um pensador original.

59

00:03:45 --> 00:03:51
Mas se as ações que, normalmente,
são realizadas na noite de núpcias

60

00:03:52 --> 00:03:54
não tiverem sido realizadas,

61

00:03:54 --> 00:03:56
então é um problema
para o Grande Experimento.

62

00:03:58 --> 00:04:00
Não pode haver dúvidas. A senhora entende?

63

00:04:00 --> 00:04:04
- Não haverá nenhuma dúvida.
- Nenhuma, jamais.

64

00:04:08 --> 00:04:12
É um ótimo experimento.
Vida longa ao experimento.

65

00:04:15 --> 00:04:18

- [porta fecha]

- Ele cumpriu com o dever ou não?

66

00:04:18 --> 00:04:20

[melodia instrumental agradável]

67

00:05:11 --> 00:05:13

[pássaros cantando]

68

00:05:55 --> 00:05:58

- [melodia agradável diminui]

- [cadeira arrastando]

69

00:06:01 --> 00:06:01

[suspira]

70

00:06:16 --> 00:06:18

[melodia fica soturna]

71

00:07:03 --> 00:07:05

[melodia soturna diminui e cessa]

72

00:07:27 --> 00:07:29

[melodia melancólica]

73

00:08:02 --> 00:08:03

[ofega]

74

00:08:09 --> 00:08:10

[suspira]

75

00:08:10 --> 00:08:12

[berrando]

76

00:08:15 --> 00:08:16
[expira]

77

00:08:18 --> 00:08:23
RAINHA CHARLOTTE:
UMA HISTÓRIA BRIDGERTON

78

00:08:24 --> 00:08:26
[música-tema]

79

00:08:29 --> 00:08:31
[melodia instrumental acelerada]

80

00:08:31 --> 00:08:34
[Lady Whistledown]
A paciência nem sempre é uma virtude.

81

00:08:36 --> 00:08:41
A passagem do tempo
nem sempre traz benefícios.

82

00:08:41 --> 00:08:43
E, talvez, quem muito espera

83

00:08:43 --> 00:08:46
nem sempre alcance o que quer.

84

00:08:48 --> 00:08:52
No entanto,
há algumas alegrias muito especiais

85

00:08:52 --> 00:08:54
pelas quais vale a pena esperar.

86

00:08:57 --> 00:09:00
Ah! [ri]

87

00:09:00 --> 00:09:01

- Oh.

- [bebê chorando]

88

00:09:01 --> 00:09:04

Calma, meu amor!

89

00:09:04 --> 00:09:06

[cachorro gane baixinho]

90

00:09:06 --> 00:09:08

- Não. Não!

- [filho] Mas, mamãe...

91

00:09:08 --> 00:09:11

Acredito que a senhora ia gostar dela.

É uma pessoa agradável.

92

00:09:11 --> 00:09:12

Ela é uma atriz.

93

00:09:12 --> 00:09:15

Não. Afaste-se dela
e encontre uma mulher adequada.

94

00:09:15 --> 00:09:16

Nós já temos filhos.

95

00:09:16 --> 00:09:18

- Ah, me poupem.

- Se ele a ama...

96

00:09:18 --> 00:09:20

- Obrigado.

- Você quer falar?

97

00:09:20 --> 00:09:22
Sua amante é casada.

98

00:09:22 --> 00:09:26
- Frederico, e quanto à sua esposa?
- Eu não a vejo há 20 anos.

99

00:09:26 --> 00:09:28
Se fosse casado com você,
eu também iria fugir do país.

100

00:09:28 --> 00:09:29
[risos]

101

00:09:29 --> 00:09:33
Como nenhum de vocês conseguiu
ter um relacionamento respeitável?

102

00:09:33 --> 00:09:34
[filho] Talvez seja tarde demais.

103

00:09:34 --> 00:09:38
Nossas irmãs passaram da idade de dar
à luz, e nós demos o nosso melhor.

104

00:09:38 --> 00:09:39
- Talvez...
- Não.

105

00:09:39 --> 00:09:43
O seu pai e eu fornecemos à Grã-Bretanha
uma ótima linhagem.

106

00:09:43 --> 00:09:48
Não vai acabar na geração de vocês.
Esta linhagem vai continuar.

107

00:09:48 --> 00:09:51
- Vocês vão fazer continuar.
- Se fosse tão simples quanto sugere...

108
00:09:51 --> 00:09:52
A minha sugestão...

109
00:09:52 --> 00:09:54
Procurem alguém com quem a união...

110
00:09:54 --> 00:09:57
- [falatório indistinto]
- Tenho uma responsabilidade...

111
00:09:57 --> 00:10:00
[melodia instrumental pomposa]

112
00:10:00 --> 00:10:03
[Lady Whistledown] É de se perguntar,
enquanto a Inglaterra espera

113
00:10:03 --> 00:10:05
para ver qual filho do Rei Jorge

114
00:10:05 --> 00:10:08
finalmente dará aos pais
algun herdeiro ao trono real,

115
00:10:08 --> 00:10:12
se a paciência é uma virtude ou um fardo

116
00:10:12 --> 00:10:15
para nossa querida Rainha Charlotte.

117
00:10:15 --> 00:10:17
[falatório continua indistintamente]

118
00:10:17 --> 00:10:19
[melodia cessa]

119
00:10:19 --> 00:10:21
[talheres tilintando]

120
00:10:29 --> 00:10:31
- Brimsley.
- Sim, Majestade.

121
00:10:32 --> 00:10:33
Prepare a carruagem.

122
00:10:33 --> 00:10:36
Sim, Majestade. Posso perguntar o destino?

123
00:10:37 --> 00:10:38
Nós iremos ver o meu marido.

124
00:10:39 --> 00:10:40
[melodia tensa acelerada]

125
00:10:44 --> 00:10:46
[cavalo relincha]

126
00:10:51 --> 00:10:53
[melodia diminui e cessa]

127
00:10:56 --> 00:10:58
- [cavalo relinchando]
- [cocheiro] Estamos quase chegando.

128
00:10:59 --> 00:11:00
[homem] A postos!

129

00:11:19 --> 00:11:20
Onde ele está?

130
00:11:20 --> 00:11:22
- Majestade, não a esperávamos...
- Onde ele está?

131
00:11:22 --> 00:11:24
[hesita]

132
00:11:24 --> 00:11:25
No observatório, Majestade.

133
00:11:28 --> 00:11:29
Fique.

134
00:11:31 --> 00:11:33
[cavalo arfa]

135
00:11:41 --> 00:11:42
Talvez seja bom.

136
00:11:44 --> 00:11:45
Talvez.

137
00:11:45 --> 00:11:47
Talvez seja ruim.

138
00:11:48 --> 00:11:51
Gostaria de entrar
enquanto esperamos para descobrir?

139
00:11:52 --> 00:11:54
Para se esquentar. A noite está fria.

140
00:11:54 --> 00:11:58

Obrigado, senhor.
Muito gentil e generoso seu convite.

141

00:12:06 --> 00:12:08
Os aposentos dos serviçais do rei

142

00:12:08 --> 00:12:11
são sempre melhores
que os dos serviçais da rainha.

143

00:12:11 --> 00:12:12
Era de se esperar.

144

00:12:13 --> 00:12:14
Sou mais importante que você.

145

00:12:18 --> 00:12:20
- [melodia arrojada]
- [ambos esbaforidos]

146

00:12:29 --> 00:12:31
[Brimsley] O palácio pede um relatório.

147

00:12:31 --> 00:12:32
- O que vai contar?
- Eu?

148

00:12:32 --> 00:12:36
- Por que tenho que contar algo?
- Ele se recusou a consumir o casamento.

149

00:12:36 --> 00:12:39
- Ela podia tê-lo seduzido.
- Ela é uma lady.

150

00:12:39 --> 00:12:40
Pura e de estirpe.

151

00:12:42 --> 00:12:45
- Diz isso com tom de acusação.
- Deveria ter feito algo.

152

00:12:47 --> 00:12:50
- Eu não o controlo.
- Mas o serve.

153

00:12:50 --> 00:12:51
E o conhece.

154

00:12:52 --> 00:12:54
Tem algum problema? Alguma deformidade?

155

00:12:54 --> 00:12:57
Alguma coisa errada
com as partes dele? [ri]

156

00:12:58 --> 00:13:01
- Agora passou dos limites.
- Eu só estou perguntando.

157

00:13:02 --> 00:13:03
Temos um problema.

158

00:13:04 --> 00:13:07
Acredito que as partes dele estejam bem.

159

00:13:08 --> 00:13:09
Grandes.

160

00:13:09 --> 00:13:13
Pelo que vi,
ele tem partes grandes e saudáveis.

161

00:13:15 --> 00:13:17
E sem deformidades.

162
00:13:18 --> 00:13:20
[ambos ofegam]

163
00:13:21 --> 00:13:23
Ela é bonita, uma joia, mas...

164
00:13:24 --> 00:13:26
talvez não o atraia,
não faça o gosto dele.

165
00:13:26 --> 00:13:28
Acho que não sei definir o gosto dele.

166
00:13:29 --> 00:13:30
- [geme]
- Mulheres?

167
00:13:31 --> 00:13:33
Depois disso, não prestei muita atenção.

168
00:13:33 --> 00:13:34
Bom...

169
00:13:35 --> 00:13:37
Talvez eles só precisem
passar um tempo juntos.

170
00:13:38 --> 00:13:39
Como estão passando agora.

171
00:13:39 --> 00:13:41
Escuta, acha que passarão
ao menos 15 minutos juntos?

172
00:13:41 --> 00:13:43
Vamos torcer para que sejam 20.

173
00:13:45 --> 00:13:48
[geme]

174
00:13:58 --> 00:14:00
- O que é este lugar?
- [Jorge] Charlotte!

175
00:14:00 --> 00:14:01
[ri]

176
00:14:01 --> 00:14:02
Olá! Você está aqui.

177
00:14:02 --> 00:14:05
Isso é um observatório
para olhar estrelas.

178
00:14:06 --> 00:14:08
Olha, a noite hoje está sem nuvens.

179
00:14:09 --> 00:14:11
Dá para vermos constelações,

180
00:14:11 --> 00:14:14
e eu acho...

181
00:14:16 --> 00:14:19
acho que vi um planeta.

182
00:14:21 --> 00:14:22
Venha, olhe.

183

00:14:22 --> 00:14:25
- É isso que você tem feito?
- [Jorge] Perdão?

184
00:14:25 --> 00:14:26
[Charlotte] Desde o casamento.

185
00:14:26 --> 00:14:29
É assim que tem passado o seu tempo
desde o casamento?

186
00:14:29 --> 00:14:32
Sim, é muito interessante.
Tem um alinhamento aconte...

187
00:14:32 --> 00:14:34
- Nesta sala?
- [Jorge] Observatório, sim.

188
00:14:36 --> 00:14:37
Jorge, o que foi que fiz de errado?

189
00:14:37 --> 00:14:39
Que erro eu cometi?

190
00:14:39 --> 00:14:41
- Não cometeu erro.
- Disse algo que o ofendeu?

191
00:14:41 --> 00:14:43
- Não.
- Fiz algo que o ofendeu?

192
00:14:43 --> 00:14:46
- Não! Charlotte...
- Então o que tem errado comigo?

193

00:14:48 --> 00:14:51
- Não tem nada errado com você.
- Deve ter algo de errado comigo.

194
00:14:51 --> 00:14:52
Não seja irracional.

195
00:14:52 --> 00:14:55
Jorge, achei que você estivesse
visitando algum bordel.

196
00:14:58 --> 00:15:00
Sabe o que essa palavra significa?

197
00:15:00 --> 00:15:03
Eu sei o que é um bordel. Eu acho.

198
00:15:03 --> 00:15:05
Tenho irmãos. Isso não significa...

199
00:15:05 --> 00:15:09
Só estou dizendo que talvez fosse melhor
se estivesse num bordel.

200
00:15:09 --> 00:15:11
Eu entenderia melhor. Mas não.

201
00:15:11 --> 00:15:13
Você prefere as estrelas
à minha companhia.

202
00:15:13 --> 00:15:15
Não disse que prefiro estrelas...

203
00:15:15 --> 00:15:17
- Você ficou nessa sala...
- Observatório.

204

00:15:17 --> 00:15:19
O único desse tipo em toda a Inglaterra.

205

00:15:19 --> 00:15:22
Você ficou aqui nesse observatório único,

206

00:15:22 --> 00:15:25
dormindo, comendo, olhando para o céu

207

00:15:25 --> 00:15:27
e se sentindo muito instigado
pelas constelações

208

00:15:27 --> 00:15:28
desde o nosso casamento,

209

00:15:28 --> 00:15:31
enquanto eu fiquei presa
naquela casa abafada,

210

00:15:31 --> 00:15:33
sendo trocada feito uma boneca
três vezes por dia,

211

00:15:33 --> 00:15:36
sem lugar para ir,
gente para conversar ou coisas para fazer.

212

00:15:36 --> 00:15:39
Você é a rainha. [ri]
Pode fazer o que quiser.

213

00:15:39 --> 00:15:41
- Exceto passar tempo com meu marido.
- Me poupe.

214
00:15:41 --> 00:15:42
Jorge!

215
00:15:42 --> 00:15:44
Não entendo do que você tanto reclama.

216
00:15:46 --> 00:15:47
[suspira]

217
00:15:50 --> 00:15:52
[melodia melancólica]

218
00:15:52 --> 00:15:57
Eu tenho apenas 17 anos e, de repente,
virei rainha de um país estrangeiro,

219
00:15:57 --> 00:16:00
com comidas estranhas
e costumes estranhos.

220
00:16:00 --> 00:16:04
Você não entende isso
porque foi criado para ser o rei.

221
00:16:04 --> 00:16:06
Não posso fazer o que eu quiser.

222
00:16:06 --> 00:16:08
A rainha não tem permissão
para ir à modista,

223
00:16:08 --> 00:16:10
ou a galerias, ou a docerias.

224
00:16:10 --> 00:16:13
Não posso fazer amigos,

tenho que me manter isolada.

225

00:16:14 --> 00:16:17

Eu não conheço uma alma viva aqui,
exceto você.

226

00:16:18 --> 00:16:21

Eu me sinto sozinha,
e você prefere o céu a mim.

227

00:16:24 --> 00:16:25

- Jorge!
- O quê?

228

00:16:26 --> 00:16:27

Diga alguma coisa!

229

00:16:29 --> 00:16:32

- Não quero brigar com você.
- Eu quero brigar com você!

230

00:16:32 --> 00:16:34

Brigue comigo. Brigue por mim!

231

00:16:34 --> 00:16:36

Vá embora, Charlotte!

232

00:16:55 --> 00:16:57

[melodia melancólica aumenta]

233

00:17:19 --> 00:17:21

[cavalo relincha]

234

00:17:26 --> 00:17:28

[melodia melancólica cessa]

235

00:17:29 --> 00:17:31
[sinos dobrando]

236

00:17:32 --> 00:17:35
- [lacaio] Parecem estar satisfeitos.
- Parecem muito contentes.

237

00:17:35 --> 00:17:38
Espero mais informações
do que a aparente satisfação

238

00:17:38 --> 00:17:39
e contentamento.

239

00:17:39 --> 00:17:42
São incríveis juntos.
Ele foi arrebatado pela beleza dela.

240

00:17:42 --> 00:17:45
É mesmo? O Rei Jorge foi arrebatado?

241

00:17:47 --> 00:17:50
Ah, eu não ousaria
definir as emoções do rei.

242

00:17:50 --> 00:17:53
Claro que não.
O que quis dizer é que ele parece feliz.

243

00:17:55 --> 00:17:57
E qual a evidência disso?

244

00:17:57 --> 00:17:58
[melodia suave]

245

00:17:58 --> 00:18:00
Eles conversam muito e caminham.

246

00:18:00 --> 00:18:04

Riem. Riem muito.

É de aquecer o coração, na verdade.

247

00:18:08 --> 00:18:10

E quanto às relações?

248

00:18:11 --> 00:18:13

[hesita] Relações?

249

00:18:13 --> 00:18:15

Os laços matrimoniais.

250

00:18:15 --> 00:18:17

Laços?

251

00:18:19 --> 00:18:23

[hesita] A Princesa-Viúva gostaria
de confirmar

252

00:18:23 --> 00:18:25

se o casamento foi consumado.

253

00:18:26 --> 00:18:29

Sexualmente. Ela pergunta
pelo bem do país, é claro.

254

00:18:29 --> 00:18:30

É claro...

255

00:18:35 --> 00:18:36

E então?

256

00:18:39 --> 00:18:43

[hesita] Certamente.

Bom, pelo que observei, eu diria que sim.

257

00:18:45 --> 00:18:47

Então a lua de mel está bem-sucedida.

258

00:18:47 --> 00:18:50

Você concorda que é bem-sucedida,
não é, Brimsley?

259

00:18:51 --> 00:18:54

[hesitando] Muito bem-sucedida.

260

00:18:55 --> 00:18:56

Sim.

261

00:18:58 --> 00:19:00

Excelente. Isso certamente é excelente.

262

00:19:00 --> 00:19:04

Talvez tenhamos um herdeiro a caminho
antes da próxima quinzena.

263

00:19:04 --> 00:19:05

[risos alegres]

264

00:19:09 --> 00:19:11

[pássaros cantando]

265

00:19:12 --> 00:19:14

[batidas ritmadas]

266

00:19:18 --> 00:19:21

[Lorde Danbury gemendo]

267

00:19:26 --> 00:19:28

[grunhindo]

268

00:19:33 --> 00:19:36
De manhã, de tarde, no meio da noite
e, agora, na hora do chá.

269

00:19:36 --> 00:19:40
Eu estava tomando chá, Coral.
Estava bordando uma almofada!

270

00:19:40 --> 00:19:43
Eu sinto muito, milady.
Sabe o que o animou?

271

00:19:43 --> 00:19:46
Ele foi ao White's, em Mayfair,
pela primeira vez.

272

00:19:46 --> 00:19:47
O clube de cavalheiros?

273

00:19:47 --> 00:19:50
Parece que, por ter um título de nobreza,

274

00:19:50 --> 00:19:53
ele tem o direito de entrar,
mas se recusaram a permitir a entrada.

275

00:19:54 --> 00:19:55
Ai, milady..

276

00:19:55 --> 00:19:57
A mesma coisa aconteceu
com o Lorde Smythe-Smith

277

00:19:57 --> 00:19:58
e com os Kents.

278

00:19:59 --> 00:20:02
Meu marido está determinado
a fazer essa gente aceitá-lo.

279

00:20:02 --> 00:20:05
A alta sociedade é terrível,
até as amas têm nariz empinado.

280

00:20:05 --> 00:20:07
Qual o problema
de manter as coisas como eram?

281

00:20:07 --> 00:20:09
Não que eu tenha que dar opinião nisso.

282

00:20:09 --> 00:20:11
Coral, é o título. Lorde Danbury.

283

00:20:12 --> 00:20:15
Ele teve um gostinho
e agora não quer que nada seja negado.

284

00:20:15 --> 00:20:18
Ele vai tentar se juntar
a uma caçada amanhã.

285

00:20:18 --> 00:20:19
[riso jocoso]

286

00:20:19 --> 00:20:23
Vou manter a água quente para que tome
um banho sempre que precisar.

287

00:20:23 --> 00:20:24
É só mandar me chamar.

288

00:20:24 --> 00:20:27
Vou precisar de uma pomada
para passar nas coxas.

289
00:20:28 --> 00:20:29
Meu Deus...

290
00:20:30 --> 00:20:33
E se ele colocar outro bebê gigantesco
dentro de mim?

291
00:20:33 --> 00:20:34
[resmungo]

292
00:20:43 --> 00:20:45
[melodia suave]

293
00:21:02 --> 00:21:05
- [Brimsley] Ele precisa agir.
- Não posso fazê-lo agir.

294
00:21:05 --> 00:21:08
Disse que o casamento estava consumado
diante da Princesa-Viúva.

295
00:21:08 --> 00:21:10
O que gostaria que o rei fizesse?

296
00:21:11 --> 00:21:12
Um gesto.

297
00:21:12 --> 00:21:14
- Um gesto?
- Sim, um gesto.

298
00:21:19 --> 00:21:21
Vou sugerir a ele algum tipo de gesto.

299

00:21:30 --> 00:21:32
[pássaros cantando]

300

00:21:38 --> 00:21:40
[pigarreia] Oh...

301

00:21:45 --> 00:21:46
Ah, laranja.

302

00:21:50 --> 00:21:52
Leve para a cozinha
para a refeição da rainha.

303

00:21:52 --> 00:21:53
[homem] Sim, senhor.

304

00:21:55 --> 00:21:58
- Posso colher minhas laranjas, Brimsley.
- Sim, Majestade.

305

00:22:01 --> 00:22:02
Ah, laranja.

306

00:22:08 --> 00:22:09
[sussurros indistintos]

307

00:22:13 --> 00:22:15
O rei lhe enviou um presente.

308

00:22:15 --> 00:22:18
Está no saguão de entrada.
E há um bilhete, Majestade.

309

00:22:22 --> 00:22:26
NÃO QUERO QUE SE SINTA SOZINHA NUNCA.

JORGE R.

310

00:22:29 --> 00:22:30
Me mostre o presente.

311

00:22:44 --> 00:22:45
O que é isso?

312

00:22:46 --> 00:22:48
- Esse é o presente do rei, Majestade.
- Do que se trata?

313

00:22:48 --> 00:22:51
[Brimsley hesitando]
Acho que é um cachorro, Majestade.

314

00:22:51 --> 00:22:52
[Charlotte] Não.

315

00:22:52 --> 00:22:54
Cães são grandes e majestosos.

316

00:22:54 --> 00:22:57
Uh, pinscher-alemão, pastor,
schnauzer, dinamarquês...

317

00:22:57 --> 00:22:58
Isso é...

318

00:22:59 --> 00:23:01
um coelho deformado.

319

00:23:01 --> 00:23:02
[gane baixinho]

320

00:23:05 --> 00:23:06

[Charlotte grunhe]

321
00:23:10 --> 00:23:12
[gane baixinho]

322
00:23:16 --> 00:23:17
[late]

323
00:23:17 --> 00:23:19
[talheres tilintando]

324
00:23:34 --> 00:23:35
[ganindo]

325
00:23:44 --> 00:23:45
[chora]

326
00:23:52 --> 00:23:53
[late]

327
00:23:55 --> 00:23:57
[cachorro gane]

328
00:24:00 --> 00:24:02
Quero conhecer
minhas damas de companhia amanhã.

329
00:24:02 --> 00:24:04
Vossa Majestade está em lua de mel.
Não pode...

330
00:24:04 --> 00:24:07
Eu posso e vou.
Não me diga o que posso fazer.

331
00:24:07 --> 00:24:10

Majestade, eu garanto que jamais direi
o que pode ou não fazer.

332

00:24:10 --> 00:24:11
Eu irei, no entanto,

333

00:24:11 --> 00:24:15
sempre dizer a melhor forma
de fazer as coisas que não poderia fazer.

334

00:24:19 --> 00:24:22
Não posso encontrar
as damas de companhia na lua de mel?

335

00:24:22 --> 00:24:25
Seria pouco sábio que Vossa Majestade
se encontrasse com todas.

336

00:24:27 --> 00:24:30
É importante as pessoas serem discretas.

337

00:24:33 --> 00:24:35
Se as pessoas quisessem ser discretas,

338

00:24:36 --> 00:24:39
poderiam confiar em Lady Danbury?

339

00:24:39 --> 00:24:41
[melodia animada]

340

00:25:03 --> 00:25:05
[melodia suave]

341

00:25:18 --> 00:25:20
Como está o chá? Está de seu agrado?

342

00:25:21 --> 00:25:23
O chá está bom, Majestade.

343
00:25:25 --> 00:25:26
[inspira]

344
00:25:33 --> 00:25:35
Que lindo cãozinho, Majestade.

345
00:25:36 --> 00:25:38
- É um coelho deformado.
- Oh...

346
00:25:38 --> 00:25:40
Perdoe o engano, Majestade.

347
00:25:43 --> 00:25:45
Gentil de sua parte
me convidar para o chá.

348
00:25:46 --> 00:25:48
Está conhecendo cada uma
das damas de companhia?

349
00:25:48 --> 00:25:50
- Não.
- Oh...

350
00:25:50 --> 00:25:54
Brimsley disse que seria a mais discreta
porque estou na minha lua de mel.

351
00:25:59 --> 00:26:02
Que está sendo maravilhosa, aliás.

352
00:26:02 --> 00:26:04
É uma lua de mel esplêndida.

353

00:26:04 --> 00:26:08
Meu marido é o melhor dos maridos.

354

00:26:08 --> 00:26:10
Ele me deu esse lindo coelho estranho.

355

00:26:11 --> 00:26:13
[cachorro gane]

356

00:26:18 --> 00:26:20
Posso falar livremente, Majestade?

357

00:26:29 --> 00:26:32
Estarei a apenas cinco passos da porta.

358

00:26:32 --> 00:26:33
[Charlotte assente]

359

00:26:37 --> 00:26:38
- [suspira]
- [porta fecha]

360

00:26:38 --> 00:26:42
Por favor, fale livremente.
Ninguém mais faz isso.

361

00:26:43 --> 00:26:44
[Charlotte assente]

362

00:26:44 --> 00:26:47
Primeiro, é uma péssima mentirosa. [ri]

363

00:26:47 --> 00:26:51
Não acreditei em uma palavra
do que disse sobre a lua de mel.

364

00:26:51 --> 00:26:53
Não tente mentir assim
para a alta sociedade.

365

00:26:53 --> 00:26:55
Vai gerar um escândalo.

366

00:26:55 --> 00:26:57
[hesita, riso incrédulo]

367

00:26:57 --> 00:27:00
Minha lua de mel foi um desastre.

368

00:27:00 --> 00:27:02
Não sabia o que esperar
da noite de núpcias.

369

00:27:02 --> 00:27:04
Ele era velho e impaciente.

370

00:27:04 --> 00:27:07
Tudo foi doloroso e muito assustador. [ri]

371

00:27:07 --> 00:27:11
Tudo bem a noite de núpcias
não ser perfeita ou esplêndida.

372

00:27:15 --> 00:27:15
Vossa Majestade

373

00:27:16 --> 00:27:19
teve uma noite de núpcias?

374

00:27:24 --> 00:27:27
Ele foi maldoso, foi rude e egoísta.

375

00:27:27 --> 00:27:30
Só queria ir embora.
Se sentiu mal, eu imagino,

376

00:27:30 --> 00:27:33
e não pareceu entender o porquê
de eu não querer ele morando em Kew

377

00:27:33 --> 00:27:36
enquanto estou aqui sem ninguém
com quem conversar.

378

00:27:36 --> 00:27:37
E aí, ele me deu esse bicho

379

00:27:37 --> 00:27:40
como se isso fosse resolver as coisas,
mas isso não resolve nada...

380

00:27:40 --> 00:27:43
Majestade, ainda posso falar livremente?

381

00:27:43 --> 00:27:44
[assente]

382

00:27:45 --> 00:27:49
Estou falando da consumação
do casamento. [ri]

383

00:27:49 --> 00:27:54
A senhora e o rei consumaram
o casamento, não é mesmo?

384

00:27:54 --> 00:27:56
Precisam ter feito... [hesita]

385

00:27:56 --> 00:27:58
Majestade... Charlotte.

386

00:27:58 --> 00:28:00
Se o casamento não foi consumado,

387

00:28:00 --> 00:28:02
a senhora não está casada com o rei.

388

00:28:03 --> 00:28:05
A sua posição está em risco.

389

00:28:05 --> 00:28:07
O Grande Experimento está em risco.

390

00:28:07 --> 00:28:09
Meu Deus, vocês consumaram ou não?

391

00:28:12 --> 00:28:15
Entende o que eu quero dizer
quando falo de consumação?

392

00:28:16 --> 00:28:18
Sabe o que é o ato matrimonial?

393

00:28:19 --> 00:28:23
Tem alguma coisa a ver
com esse Grande Experimento?

394

00:28:23 --> 00:28:25
[melodia ritmada]

395

00:28:25 --> 00:28:26
[desdenha]

396

00:28:28 --> 00:28:29
Vamos chamar o Brimsley.

397
00:28:30 --> 00:28:33
Vamos precisar
de papel em branco e carvão.

398
00:28:33 --> 00:28:35
[sino tilinta]

399
00:28:42 --> 00:28:44
[Charlotte] Quantas vezes ele vai inserir?

400
00:28:44 --> 00:28:47
Quantas forem necessárias, Majestade.

401
00:28:48 --> 00:28:52
- [Charlotte] Quanto tempo isso leva?
- Parece que não vai acabar nunca.

402
00:28:52 --> 00:28:54
- Eu vou gostar?
- Eu nunca gostei.

403
00:28:54 --> 00:28:58
Mas acho que nunca pensei nisso
como algo para se gostar.

404
00:28:59 --> 00:29:00
É mais como um dever.

405
00:29:01 --> 00:29:04
Talvez se for com alguém de quem goste
seja diferente. Eu não sei.

406
00:29:05 --> 00:29:06
Bom, eu não gosto do Jorge,

407

00:29:06 --> 00:29:10
então não entendo por que deveríamos
nos dar ao trabalho de fazer isso.

408

00:29:11 --> 00:29:13
Não é bem isso... [pigarreia]

409

00:29:14 --> 00:29:17
Majestade, aqui é a Grã-Bretanha.

410

00:29:17 --> 00:29:18
Não faz muito tempo

411

00:29:18 --> 00:29:21
que rainhas eram decapitadas
por não conceberem filhos.

412

00:29:21 --> 00:29:22
Isso não vai acontecer.

413

00:29:22 --> 00:29:24
[hesitando] Esse...

414

00:29:24 --> 00:29:25
Não é...

415

00:29:26 --> 00:29:27
Vossa Majestade,

416

00:29:28 --> 00:29:29
isso é importante.

417

00:29:29 --> 00:29:33
A senhora é a primeira como nós.
Precisa garantir sua posição.

418

00:29:33 --> 00:29:36
Sim, mas isso não é culpa minha.

419

00:29:37 --> 00:29:38
[pássaros cantando]

420

00:29:39 --> 00:29:41
Veja bem. Claramente, o rei não me deseja,

421

00:29:41 --> 00:29:43
e não posso forçá-lo
a querer fazer isso comigo.

422

00:29:44 --> 00:29:46
Talvez seja uma coisa boa
eu não ser a rainha,

423

00:29:46 --> 00:29:47
não estarmos casados.

424

00:29:47 --> 00:29:51
Talvez seja possível esquecer tudo isso,
e eu voltar para casa.

425

00:29:55 --> 00:29:56
É um lulu-da-pomerânia.

426

00:29:58 --> 00:29:59
O seu coelho deformado.

427

00:30:00 --> 00:30:01
É um cão.

428

00:30:02 --> 00:30:04
Um cão bem raro

429
00:30:04 --> 00:30:07
e de raça pura, Vossa Majestade.

430
00:30:19 --> 00:30:21
[batidas ritmadas]

431
00:30:32 --> 00:30:34
[suspira]

432
00:30:34 --> 00:30:36
Não o deixaram participar da caçada?

433
00:30:36 --> 00:30:38
Não, não o deixaram participar da caçada.

434
00:30:39 --> 00:30:41
[geme]

435
00:30:44 --> 00:30:46
[Charlotte] Parece que os estou enviando
para a Torre de Londres!

436
00:30:47 --> 00:30:48
Só mandei que se casassem.

437
00:30:48 --> 00:30:50
Esse pode ser um pedido complicado.

438
00:30:50 --> 00:30:52
É simples!

439
00:30:52 --> 00:30:55
Achar uma jovem apropriada e nobre,
casar e ter filhos.

440
00:30:55 --> 00:30:58
É um ritual mais antigo que a Inglaterra.
Todos fazem isso.

441
00:30:59 --> 00:31:01
Viscondessa-Viúva Violet Bridgerton,
Majestade.

442
00:31:01 --> 00:31:03
- Ah.
- Ah! [ri]

443
00:31:08 --> 00:31:09
Sente-se e junte-se a nós.

444
00:31:11 --> 00:31:12
Majestade.

445
00:31:13 --> 00:31:17
- Obrigada pela honra desse convite.
- Isso é uma surpresa.

446
00:31:18 --> 00:31:20
Eu pensei em chamar uma especialista.

447
00:31:20 --> 00:31:23
- [hesitando] Especialista?
- A senhora tem muitos filhos.

448
00:31:23 --> 00:31:24
Sim, eu suponho que tenho.

449
00:31:24 --> 00:31:25
[todas riem]

450
00:31:26 --> 00:31:28

- Eu, sim, tenho muitos filhos.
- Vossa Majestade tem razão.

451

00:31:28 --> 00:31:32
- Casou dois filhos em dois anos.
- [riso simpático]

452

00:31:32 --> 00:31:33
Como fez isso?

453

00:31:33 --> 00:31:35
[hesitando] Fiz o quê?

454

00:31:35 --> 00:31:38
Com que quisessem se casar.

455

00:31:41 --> 00:31:43
[hesitando]

456

00:31:44 --> 00:31:45
[Violet] Bom...

457

00:31:48 --> 00:31:50
Ajuda se envolver amor.

458

00:31:50 --> 00:31:51
Amor?

459

00:31:52 --> 00:31:54
[Violet] Sim,
o amor resolve muitos problemas.

460

00:31:56 --> 00:32:00
Eu vou falar abertamente
porque estou diante de mulheres maduras.

461

00:32:00 --> 00:32:04
Os meus filhos entendem de amor.
Eles se apaixonam por plebeias.

462

00:32:04 --> 00:32:08
Se apaixonam por católicas,
se apaixonam por atrizes

463

00:32:08 --> 00:32:12
e eles se apaixonam
por mulheres que já estão casadas.

464

00:32:12 --> 00:32:13
O amor não é problema.

465

00:32:14 --> 00:32:18
O amor gerou
mais de 50 bebês bastardos para a coroa.

466

00:32:18 --> 00:32:20
Oh. Nossa...

467

00:32:20 --> 00:32:23
Lady Danbury também tem muitos filhos.
Talvez possa aconselhar.

468

00:32:23 --> 00:32:26
Meus quatro filhos me fizeram o favor

469

00:32:26 --> 00:32:29
de se mudarem para outros continentes.

470

00:32:29 --> 00:32:34
Além disso,
casamento é um dever, não um prazer.

471

00:32:34 --> 00:32:36

Mas pode ser um grande prazer.

472

00:32:36 --> 00:32:39

Ah, e pode ser
uma dolorosa sentença eterna...

473

00:32:40 --> 00:32:42

[Violet] O casamento oferece muita coisa.

474

00:32:42 --> 00:32:45

Boa companhia, tradição, família,

475

00:32:45 --> 00:32:48

aconhego se o casal tiver tempo
para se aproximar...

476

00:32:48 --> 00:32:51

Bom, o casamento não precisa
começar com amor,

477

00:32:51 --> 00:32:53

mas pode levar a isso.

478

00:32:53 --> 00:32:57

O amor pode florescer
nos jardins mais espinhosos, não pode?

479

00:32:58 --> 00:33:00

- O amor floresce.
- [ambas riem]

480

00:33:02 --> 00:33:05

As metáforas com flores me enjoam
de tão românticas,

481

00:33:05 --> 00:33:06

mas até fazem sentido.

482

00:33:07 --> 00:33:10

Eu mesma vou encontrar esposas para eles,
ordenar que se casem,

483

00:33:11 --> 00:33:14

e eles cuidam da parte do amor depois,
depois dos bebês legítimos.

484

00:33:14 --> 00:33:16

- Não foi o que eu quis...
- [Charlotte] Brimsley.

485

00:33:18 --> 00:33:22

Peça ao mordomo real que faça uma lista
das noivas elegíveis em toda a Europa.

486

00:33:23 --> 00:33:24

Obrigada.

487

00:33:27 --> 00:33:29

Não tem de que, Majestade.

488

00:33:35 --> 00:33:36

[Violet ri]

489

00:33:38 --> 00:33:40

[cachorro ganindo]

490

00:33:44 --> 00:33:46

[ganidos continuam]

491

00:33:58 --> 00:34:00

Vá dormir, PomPom.

492

00:34:03 --> 00:34:04

[suspira]

493

00:34:12 --> 00:34:13

[para de ganhar]

494

00:34:22 --> 00:34:23

[late]

495

00:34:23 --> 00:34:25

Está atrasado. Ele despertará em breve.

496

00:34:25 --> 00:34:27

O seu "gesto" tem pernas curtas.

497

00:34:28 --> 00:34:31

- O que quer, afinal?

- Permitiu que ela recebesse visitas?

498

00:34:32 --> 00:34:33

- Só uma.

- Ela está em lua de mel.

499

00:34:33 --> 00:34:36

Foi a nova Lady Danbury. Gosto dela.

Ela não vai contar a ninguém.

500

00:34:37 --> 00:34:38

Ela não precisa contar.

501

00:34:38 --> 00:34:41

Os serviçais comentam.

O palácio já sabe que ela esteve lá.

502

00:34:41 --> 00:34:43

Bom, talvez esteja na hora
de ser honesto comigo.

503

00:34:44 --> 00:34:46

Qual é o problema com ele?

504

00:34:46 --> 00:34:48

O que o mantém longe da cama dela?

505

00:34:50 --> 00:34:53

Preocupe-se apenas
com o seu lado do mundo.

506

00:35:03 --> 00:35:05

- [Brimsley] PomPom.

- [ganindo]

507

00:35:06 --> 00:35:08

[latindo]

508

00:35:23 --> 00:35:25

[Lorde Danbury]

O que a Princesa-Viúva quer com você?

509

00:35:25 --> 00:35:26

Eu não sei!

510

00:35:26 --> 00:35:29

Era a minha família que tinha amizade
com o falecido rei.

511

00:35:29 --> 00:35:30

É verdade.

512

00:35:30 --> 00:35:31

Você não é ninguém.

513

00:35:31 --> 00:35:34

- Não, não sou ninguém.

- Então por que ela quer ver você?

514

00:35:34 --> 00:35:37

Não sei, querido.
Eu não conheço essas pessoas.

515

00:35:38 --> 00:35:39

[suspira]

516

00:35:41 --> 00:35:42

Meu querido,

517

00:35:42 --> 00:35:45

tenho certeza de que é por causa
do senhor e da sua reputação

518

00:35:45 --> 00:35:47

que eles querem que eu me apresente.

519

00:35:47 --> 00:35:51

Prometo contar cada pequeno detalhe
quando voltar.

520

00:35:53 --> 00:35:54

O que acha?

521

00:35:56 --> 00:35:59

[hesitando] Imagino que será o jeito.

522

00:36:00 --> 00:36:00

[beija]

523

00:36:01 --> 00:36:02

Vá.

524

00:36:10 --> 00:36:11

[expira]

525

00:36:11 --> 00:36:13

[melodia suave]

526

00:36:27 --> 00:36:29

[Princesa-Viúva] Por favor,
fale sobre seu encontro com a rainha.

527

00:36:29 --> 00:36:31

Eu... Não sei se entendi, senhora.

528

00:36:31 --> 00:36:34

- Sei que encontrou com Sua Majestade.
- Encontrei.

529

00:36:34 --> 00:36:36

Estou pedindo que nos conte.

530

00:36:39 --> 00:36:40

Nós tomamos chá.

531

00:36:41 --> 00:36:43

Tomaram chá?

532

00:36:43 --> 00:36:44

- Sim.

- E?

533

00:36:45 --> 00:36:46

- Conheci o cãozinho.

- Cãozinho?

534

00:36:46 --> 00:36:48

Sim, um lulu-da-pomerânia.

535

00:36:53 --> 00:36:55
Sobre o que conversou com Sua Majestade?

536
00:36:55 --> 00:36:59
[ri] Qual a relevância
do que duas damas falam durante o chá?

537
00:36:59 --> 00:37:02
Costumamos falar de vestidos,
arranjos florais,

538
00:37:02 --> 00:37:05
bordados e das fofocas da temporada.

539
00:37:05 --> 00:37:08
Se formos ousadas,
falamos de composições musicais.

540
00:37:08 --> 00:37:10
- Acho que a moça não sabe.
- Claro que ela sabe.

541
00:37:11 --> 00:37:12
Agatha.

542
00:37:14 --> 00:37:16
Sei quais os assuntos comuns
na hora do chá.

543
00:37:17 --> 00:37:19
Sobre o que vocês falaram
nesse encontro, menina?

544
00:37:20 --> 00:37:21
Nesse encontro?

545
00:37:21 --> 00:37:23

Está se esquivando das respostas, Agatha.

546

00:37:23 --> 00:37:25
- Eu não vou aceitar...
- Lady Danbury.

547

00:37:27 --> 00:37:28
O que disse?

548

00:37:30 --> 00:37:32
[pausadamente] Lady Danbury.

549

00:37:33 --> 00:37:36
Esse é meu título, Alteza.

550

00:37:36 --> 00:37:38
O que teve a gentileza de me conceder.

551

00:37:39 --> 00:37:42
[pausadamente] Lady Agatha Danbury.

552

00:37:43 --> 00:37:45
E eu me lembro de uma coisa
sobre esse chá:

553

00:37:46 --> 00:37:48
perceber que a nossa rainha

554

00:37:48 --> 00:37:51
não tinha se dado conta
que nossos títulos são muito novos.

555

00:37:52 --> 00:37:55
Não acha que esse seja
um assunto interessante

556

00:37:55 --> 00:37:56
para se conversar em um chá?

557

00:37:58 --> 00:38:02
Talvez seja melhor conversarmos
de mulher para mulher.

558

00:38:03 --> 00:38:04
[homem] Deixe que eu falo com ela.

559

00:38:04 --> 00:38:07
- Se o Lorde Bute estivesse...
- Acredito que posso fazer isso.

560

00:38:24 --> 00:38:26
Você me surpreende.

561

00:38:26 --> 00:38:28
Sempre achei que fosse quietinha.

562

00:38:28 --> 00:38:32
Não sou quietinha.
Meu marido que é espalhafatoso.

563

00:38:34 --> 00:38:35
Ah...

564

00:38:36 --> 00:38:37
[pondera]

565

00:38:38 --> 00:38:39
Lady Danbury.

566

00:38:41 --> 00:38:45
Preciso saber o que está acontecendo
na Casa de Buckingham.

567

00:38:45 --> 00:38:48

Preciso de um ouvido de confiança.

568

00:38:49 --> 00:38:50

Está entendendo?

569

00:38:50 --> 00:38:51

Estou.

570

00:38:51 --> 00:38:52

Ótimo.

571

00:38:53 --> 00:38:54

[engole em seco]

572

00:38:55 --> 00:38:59

Tradicionalmente,
quando um título é conferido,

573

00:38:59 --> 00:39:02

ele vem com riquezas e terras.

574

00:39:02 --> 00:39:03

Um imóvel.

575

00:39:04 --> 00:39:07

Sem essas coisas,
um título é só um título.

576

00:39:08 --> 00:39:10

Todos nós temos necessidades.

577

00:39:11 --> 00:39:12

Você quer dinheiro.

578

00:39:14 --> 00:39:15
[desdenha]

579
00:39:16 --> 00:39:20
Esquece-se de que o motivo

580
00:39:20 --> 00:39:23
de seu falecido sogro conhecer
a minha família

581
00:39:23 --> 00:39:25
é porque meu sogro também é rei.

582
00:39:25 --> 00:39:27
Serra Leoa é um país bem rico.

583
00:39:28 --> 00:39:31
[inspira] Nós temos dinheiro.

584
00:39:31 --> 00:39:33
Estamos entre os mais ricos
da alta sociedade.

585
00:39:33 --> 00:39:38
O que preciso é que meu marido não seja
impedido de entrar no White's,

586
00:39:38 --> 00:39:41
que meu marido seja convidado
para caçadas,

587
00:39:41 --> 00:39:44
que eu possa atravessar a rua
e ir à melhor modista

588
00:39:44 --> 00:39:46
e ter acesso

aos melhores assentos da ópera.

589

00:39:46 --> 00:39:49

Isso é ganância.

590

00:39:50 --> 00:39:52

Está pedindo muita coisa.

591

00:39:52 --> 00:39:54

Você devia ser grata.

592

00:39:54 --> 00:39:57

Disse que precisa saber o que acontece
na Casa de Buckingham.

593

00:39:57 --> 00:39:59

Imagino que precise disso

594

00:39:59 --> 00:40:02

para que Lorde Bute acredite
que tem tudo sob controle,

595

00:40:02 --> 00:40:05

porque, se não tiver,
a Câmara dos Lordes ficará em seu encaixe.

596

00:40:07 --> 00:40:08

Eu estou enganada?

597

00:40:09 --> 00:40:12

Cuidado, Lady Danbury.

598

00:40:12 --> 00:40:14

Estou apenas ressaltando que,

599

00:40:15 --> 00:40:18

se precisa saber o que acontece
na Casa de Buckingham,

600

00:40:18 --> 00:40:20
temos que ter igualdade na alta sociedade.

601

00:40:21 --> 00:40:23
Podemos ser gratas uma a outra.

602

00:40:31 --> 00:40:33
[melodia instrumental aumenta]

603

00:41:09 --> 00:41:10
Olá, Charlotte.

604

00:41:11 --> 00:41:13
[melodia instrumental cessa]

605

00:41:16 --> 00:41:17
Olá.

606

00:41:17 --> 00:41:20
Tudo bem se me juntar a você para jantar?

607

00:41:20 --> 00:41:21
Jantar?

608

00:41:22 --> 00:41:24
Jantar? Está...

609

00:41:25 --> 00:41:26
Jantar?

610

00:41:28 --> 00:41:29
Charlotte...

611

00:41:30 --> 00:41:32
Aonde você vai? Aonde está indo?

612

00:41:32 --> 00:41:35
Eu não sei. Estou me afastando de você.
Eu não sei aonde vou.

613

00:41:35 --> 00:41:37
Charlotte. Charlotte!

614

00:41:37 --> 00:41:41
Charlotte, se me der a chance de...
Charlotte, pare de andar agora!

615

00:41:43 --> 00:41:44
[Jorge suspira]

616

00:41:47 --> 00:41:48
Eu... [hesitando]

617

00:41:49 --> 00:41:51
Eu sei que não tem motivo
para gostar de mim.

618

00:41:51 --> 00:41:53
[inspira] Não tem motivo para confiar.

619

00:41:53 --> 00:41:56
Me casei com você,
me fechei em meu observatório

620

00:41:56 --> 00:41:58
e aí apareci para jantar como se...

621

00:42:01 --> 00:42:05
Mas se me der

apenas um pouco do seu tempo..

622

00:42:06 --> 00:42:09

[inspira] Me permita mostrar
o que vi nesses dias.

623

00:42:10 --> 00:42:14

Talvez não me perdoe,
mas espero que me odeie um pouco menos.

624

00:42:20 --> 00:42:22

[grilos cricrilam]

625

00:42:28 --> 00:42:30

- E então, está vendo?
- Eu não estou vendo nada.

626

00:42:31 --> 00:42:32

Bom, concentre-se.

627

00:42:32 --> 00:42:33

Não consigo me concentrar

628

00:42:33 --> 00:42:35

com você respirando no meu pescoço
e me dando ordens.

629

00:42:35 --> 00:42:39

- Está bem, só vou mexer...
- Será que dá para se afastar e me deixar...

630

00:42:40 --> 00:42:41

Ah, meu Deus!

631

00:42:41 --> 00:42:43

- O que é aquilo?
- [Jorge] É Vênus.

632

00:42:44 --> 00:42:46
Vênus? O planeta Vênus?
Estou olhando para Vênus?

633

00:42:47 --> 00:42:48
- Está.
- [suspira]

634

00:42:48 --> 00:42:51
Andei estudando ele.
Um fenômeno raro ocorrerá.

635

00:42:51 --> 00:42:54
Vênus vai traçar um arco específico
e nos dar um momento único

636

00:42:54 --> 00:42:56
para tirar medidas precisas,

637

00:42:56 --> 00:42:58
então saberemos a distância
da Terra até o Sol.

638

00:43:00 --> 00:43:01
Chama-se "Trânsito de Vênus".

639

00:43:03 --> 00:43:04
Será um espetáculo e tanto.

640

00:43:06 --> 00:43:07
Isso é...

641

00:43:08 --> 00:43:11
- [risinho]
- Bom, Jorge, isso é de grande beleza.

642
00:43:13 --> 00:43:14
É mesmo.

643
00:43:18 --> 00:43:21
- [suspira]
- Então é isso que você tem feito.

644
00:43:23 --> 00:43:25
O céu mexe comigo.

645
00:43:26 --> 00:43:29
Nesse mundo onde vivemos,
recebi tanto poder e atenção,

646
00:43:29 --> 00:43:32
que é bom me lembrar
que sou um grão de areia.

647
00:43:32 --> 00:43:34
Eu sou um pequeno ponto no Universo.

648
00:43:37 --> 00:43:38
Me mantém humilde.

649
00:43:44 --> 00:43:46
Ser rei é perigoso.

650
00:43:49 --> 00:43:51
Aprendi que o mundo gira ao meu redor e...

651
00:43:52 --> 00:43:55
isso me tornou egoísta.

652
00:43:58 --> 00:44:02
Não imagino o quão cruel devo ter sido
por arruinar sua noite de núpcias.

653

00:44:04 --> 00:44:06
Era sua noite de núpcias também.

654

00:44:08 --> 00:44:09
Eu sinto muito.

655

00:44:10 --> 00:44:11
É, bom...

656

00:44:12 --> 00:44:13
Eu não te perdoo.

657

00:44:18 --> 00:44:19
Ainda.

658

00:44:21 --> 00:44:22
"Ainda."

659

00:44:25 --> 00:44:26
"Ainda" é bom.

660

00:44:30 --> 00:44:31
Me dá esperança.

661

00:44:33 --> 00:44:34
Talvez.

662

00:44:36 --> 00:44:37
[ri] Olha,

663

00:44:38 --> 00:44:43
aquela mal conta
como noite de núpcias, porque...

664

00:44:44 --> 00:44:46
nós não passamos a noite juntos.

665
00:44:52 --> 00:44:54
Já me falaram isso também.

666
00:44:55 --> 00:44:56
Podemos recomeçar.

667
00:44:57 --> 00:44:59
- Tentar de novo.
- [assente]

668
00:44:59 --> 00:45:00
Se você quiser.

669
00:45:02 --> 00:45:03
[Charlotte] Bom...

670
00:45:05 --> 00:45:07
essa parece uma ideia...

671
00:45:09 --> 00:45:12
Acho que é uma ideia que faz sentido.

672
00:45:48 --> 00:45:51
Significa que vem comigo?
Para a nossa casa?

673
00:45:54 --> 00:45:56
Eu vou com você para a nossa casa.

674
00:46:29 --> 00:46:31
[cavalo relincha]

675
00:46:34 --> 00:46:36

"Não podemos usar a mesma carruagem"?

676

00:46:36 --> 00:46:40

- Usamos depois do casamento.
- Ah. Regras para proteger a sucessão.

677

00:46:40 --> 00:46:43

Não havia chance de estar grávida do próximo rei logo após o casamento.

678

00:46:43 --> 00:46:46

- Também não há essa chance agora.
- Ninguém sabe disso.

679

00:46:46 --> 00:46:48

E, depois de hoje,

680

00:46:49 --> 00:46:50

haverá.

681

00:46:53 --> 00:46:54

- Eu a vejo em breve.
- [assente]

682

00:46:54 --> 00:46:56

[melodia instrumental aumenta]

683

00:47:52 --> 00:47:55

[inspira] Gostaria de se refrescar após essa viagem?

684

00:47:55 --> 00:47:57

Gostaria. Obrigado.

685

00:48:01 --> 00:48:02

[melodia cessa]

686

00:48:03 --> 00:48:04
É de tirar o fôlego.

687

00:48:05 --> 00:48:07
É bonita,

688

00:48:07 --> 00:48:10
mas tem uns mil botõezinhos.

689

00:48:11 --> 00:48:14
Estou com receio
de que as amas fizeram a escolha errada.

690

00:48:15 --> 00:48:17
Sou muito bom com botões.

691

00:48:17 --> 00:48:18
[riso suave]

692

00:48:20 --> 00:48:22
[Jorge expira]

693

00:48:37 --> 00:48:39
[ofegando contida]

694

00:48:53 --> 00:48:55
[melodia animada]

695

00:49:28 --> 00:49:29
- Charlotte.
- Hum?

696

00:49:30 --> 00:49:32
Sabe o que acontece nas núpcias?

697

00:49:33 --> 00:49:34
Eu sei. Já sei de tudo.

698
00:49:34 --> 00:49:36
Eu vi desenhos

699
00:49:36 --> 00:49:39
e recebi uma explicação detalhada
do que vai acontecer.

700
00:49:41 --> 00:49:42
- É bom saber disso.
- [ri]

701
00:49:42 --> 00:49:46
Só não gosto da parte
que a cabeça bate repetidamente na parede.

702
00:49:47 --> 00:49:48
Há como evitar isso?

703
00:49:50 --> 00:49:52
Sim, há como evitar isso, sim.

704
00:49:53 --> 00:49:54
[melodia aumenta]

705
00:50:45 --> 00:50:46
[ofegando sutilmente]

706
00:51:06 --> 00:51:08
[Jorge arqueja]

707
00:51:25 --> 00:51:27
[gemidos e respiração se intensificam]

708

00:51:31 --> 00:51:33
[Jorge geme]

709

00:51:34 --> 00:51:37
[ambos riem suavemente]

710

00:51:37 --> 00:51:39
[Jorge gemendo]

711

00:51:40 --> 00:51:42
[melodia fica serena]

712

00:51:46 --> 00:51:47
[Jorge suspira]

713

00:52:17 --> 00:52:18
[inaudível]

714

00:52:26 --> 00:52:28
- [pássaros cantando]
- [melodia cessa]

715

00:52:39 --> 00:52:41
[sinos tilintam]

716

00:52:41 --> 00:52:43
[respira fundo]

717

00:52:45 --> 00:52:46
[melodia suave]

718

00:52:47 --> 00:52:49
[cavalo relincha]

719

00:53:06 --> 00:53:07
[Lorde Danbury] Isso é nosso?

720
00:53:09 --> 00:53:09
Tem certeza?

721
00:53:10 --> 00:53:12
O que os papéis
que recebeu do palácio dizem?

722
00:53:12 --> 00:53:14
Os papéis dizem que é nosso.

723
00:53:15 --> 00:53:17
Isso, as terras,

724
00:53:17 --> 00:53:20
vagas na Eton para os meninos

725
00:53:21 --> 00:53:23
e, aparentemente, algumas cabeças de gado.

726
00:53:23 --> 00:53:25
Eu tenho uma chave.

727
00:53:26 --> 00:53:27
[Lady Danbury suspira]

728
00:53:29 --> 00:53:31
Nunca achei que veria esse dia.

729
00:53:33 --> 00:53:34
Sabe como isso aconteceu?

730
00:53:35 --> 00:53:36
Eu não tenho ideia.

731

00:53:37 --> 00:53:39
Vou contar como isso aconteceu.

732
00:53:40 --> 00:53:43
O rei me vê pelo homem que sou.

733
00:53:43 --> 00:53:45
Meu valor, minha estima.

734
00:53:46 --> 00:53:50
Ele entende que o passado ficou para trás

735
00:53:51 --> 00:53:53
e que este é um novo mundo.

736
00:53:55 --> 00:53:57
Em que os homens são homens...

737
00:53:59 --> 00:54:00
[soluça]

738
00:54:00 --> 00:54:02
...e não importa de onde eles vieram.

739
00:54:08 --> 00:54:12
Talvez esse seja o começo de uma nova era.

740
00:54:13 --> 00:54:15
- Olha, eu acredito...
- Quieta, mulher.

741
00:54:15 --> 00:54:17
Eu vou testar a chave.

742
00:54:33 --> 00:54:37
Ele deve ter saído para dar um passeio.

Vamos esperá-lo para o desjejum.

743

00:54:37 --> 00:54:38
Gostaria de comer com ele.

744

00:54:38 --> 00:54:41
Ah, eu não acho
que ele tenha saído, Majestade.

745

00:54:41 --> 00:54:42
Acredito que ele tenha visita.

746

00:54:42 --> 00:54:45
[Jorge] Já entendi o que quer dizer.
É política.

747

00:54:45 --> 00:54:47
[Princesa-Viúva]
Não me obrigue a te perguntar.

748

00:54:47 --> 00:54:49
[Jorge] Não estou obrigando nada.

749

00:54:49 --> 00:54:51
Isso não é do seu interesse.
É o meu casamento.

750

00:54:51 --> 00:54:54
[Princesa-Viúva]
Seu casamento é do interesse do palácio.

751

00:54:54 --> 00:54:56
Seu casamento é
do interesse do parlamento.

752

00:54:56 --> 00:54:58
Seu casamento é do interesse do país!

753

00:54:59 --> 00:55:00
Isso não pode dar errado.

754

00:55:04 --> 00:55:07
Preciso saber se consumou o ato
como deveria. A coroa...

755

00:55:07 --> 00:55:09
[Jorge] Você disse
para me casar pela coroa.

756

00:55:09 --> 00:55:10
Eu me casei.

757

00:55:11 --> 00:55:14
Disse para ser gentil com ela
para ajudar a coroa. Fiz isso.

758

00:55:14 --> 00:55:17
Disse para eu não me aproximar dela
para proteger os segredos da coroa.

759

00:55:18 --> 00:55:19
Eu fiz isso.

760

00:55:19 --> 00:55:22
Disse para eu consumir o ato.
Eu fiz isso. Eu entendo!

761

00:55:23 --> 00:55:25
Ficou bastante claro
desde minha primeira respirada

762

00:55:25 --> 00:55:28
que tinha nascido para a alegria
ou a tristeza desta nação

763

00:55:28 --> 00:55:32
e que, conseqüentemente,
deveria abrir mão das minhas paixões.

764

00:55:33 --> 00:55:34
Sou exemplar em meus deveres.

765

00:55:35 --> 00:55:38
A coroa reside em mim,
cravada como uma faca!

766

00:55:38 --> 00:55:41
Não precisa me explicar nada
sobre a coroa, mãe!

767

00:55:41 --> 00:55:43
[grita] Eu sou a coroa!

768

00:55:51 --> 00:55:52
[expira]

769

00:55:53 --> 00:55:55
Vou tomar meu desjejum agora.

770

00:55:56 --> 00:55:58
Não há necessidade de esperar o rei.

771

00:56:10 --> 00:56:12
[cachorro ganindo baixinho]

772

00:56:20 --> 00:56:23
A lista que pediu de noivas elegíveis
para seus filhos, Majestade.

773

00:56:24 --> 00:56:26

Obrigada, Brimsley.

774

00:56:30 --> 00:56:32
Que desjejum agradável.

775

00:56:51 --> 00:56:52
[porta range]

776

00:56:57 --> 00:56:58
[pigarreia]

777

00:57:00 --> 00:57:01
[Jorge] Ela já foi?

778

00:57:01 --> 00:57:04
[lacaio] Sua mãe foi embora, Majestade.
Eu mesmo vi.

779

00:57:04 --> 00:57:05
E a Charlotte?

780

00:57:05 --> 00:57:08
[lacaio] A rainha está tomando desjejum.
Caso queira se juntar a ela...

781

00:57:10 --> 00:57:12
Devo chamar o médico, Majestade?

782

00:57:13 --> 00:57:13
Não.

783

00:57:14 --> 00:57:16
Estou bem. Não preciso.

784

00:57:16 --> 00:57:17
[respiração pesada]

785
00:57:20 --> 00:57:21
[expira]

786
00:57:22 --> 00:57:24
Sim, sim. Chame-o. [respiração trêmula]

787
00:57:26 --> 00:57:27
Charlotte.

788
00:57:28 --> 00:57:29
Ela nunca saberá disso.

789
00:57:30 --> 00:57:32
[melodia tensa]

790
00:57:33 --> 00:57:34
[ofegando]

791
00:57:37 --> 00:57:40
[respiração trêmula]

792
00:57:44 --> 00:57:46
[melodia tensa cessa]

793
00:57:48 --> 00:57:50
[música-tema de encerramento]

QUEEN CHARLOTTE

a BRIDGERTON story



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

